

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Филологический факультет

УТВЕРЖДАЮ:
Декан филологического факультета

 И.В. Тубалова

« 30 » августа 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

Техническое письмо

по направлению подготовки

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:
Фундаментальная и прикладная лингвистика

Форма обучения
Очная

Квалификация
Бакалавр

Год приема
2020


Код дисциплины в учебном плане: Б1.О.30

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП

 А.В. Васильева

Председатель УМК

 Ю.А. Тихомирова

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

– ОПК-5 Способен создавать и редактировать тексты профессионального назначения.

– ПК-1 Способен применять базовые навыки создания, доработки и обработки различных типов текстов.

– ПК-2 Способен оформлять и компоновать технические документы, разрабатывать документы информационно-маркетингового назначения на основе предоставленного материала.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

– ИОПК-5.1 Корректирует и редактирует тексты профессионального назначения.

– ИОПК-5.2 Создает тексты профессионального назначения в соответствии с нормами деловой и научной коммуникации.

– ИОПК-5.3 Применяет технологии деловой коммуникации при решении профессиональных задач.

– ИПК-1.1 Применяет основы стилистики и корректуры в практике редактирования; комментирует, анализирует и реферирует тексты различной направленности.

– ИПК-1.2 Создает на основе существующих методик тексты различных типов и жанров, в том числе для размещения на веб-сайтах и в соцсетях, для публикации в СМИ.

– ИПК-1.3 Размещает и обновляет информационные материалы на веб-сайте через систему управления контентом; проверяет и корректирует отображение веб-страниц.

– ИПК-2.1 Применяет основные стандарты оформления текстовых документов и возможности современных текстовых процессоров.

– ИПК-2.2 Формирует документ в соответствии с заданным стандартом, стилем изложения и правилами заданного языка разметки.

– ИПК-2.3 Составляет рекламные описания продукции или технологии, подготавливает рекламно-информационные статьи.

2. Задачи освоения дисциплины

– Ознакомиться с рабочими процессами и эталонными практиками создания эксплуатационной документации и сопровождающих текстов.

– Ознакомиться с принципами и приемами редактирования технических текстов.

– Научиться анализировать требования и проектировать тексты согласно им.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Третий семестр, зачет

Четвертый семестр, экзамен

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по дисциплинам «Введение в языкознание», «Современный русский язык». Желательно владение английским языком не ниже уровня Intermediate.

6. Язык реализации

Русский

7. Объем дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 з. е., 252 часа, из которых:

- лекции: 40 ч
 - практические занятия: 60 ч
- в том числе практическая подготовка: 60 ч.
Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Тема 1. Основы проектирования технической документации

Введение в профессию. Техническое письмо в контексте теории текста. Профессиональная этика. Государственная и корпоративная стандартизация. Жанры технической документации. Рабочий цикл технического писателя. Подходы к работе с контентом. технология единого источника. Методология получения и организация хранения информации об объекте. Управление терминологией. Контроль формального качества.

Тема 2. Основы стилистики и редактирования технических текстов

Введение в стилистику и редактирование. Представления о стиле в отрасли. Система русского национального языка и полифункциональность литературного языка. Официально-деловой, научный и публицистический стили русского языка и их применение в технических текстах. Принципы работы редактора. Анализ композиции и рубрикации, языка и стиля, графической формы текста.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, тестов по лекционному материалу, выполнения домашних заданий и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет в третьем семестре выставляется по результатам самостоятельной работы по проектированию индивидуального документа и результатам итогового теста по теме 1.

Примеры заданий:

1. Заполнить проектную таблицу.
2. Создать проектную директорию в облачном хранилище и настроить доступ.
3. Получить снимки экрана для запланированного рабочего процесса.
4. Создать глоссарий элементов интерфейса для своего проекта.
5. Создать стайлгайд для своего проекта.
6. Создать макет своего проекта.

Примеры вопросов:

1. Выберите из списка все верные утверждения (3 правильных ответа):
 - стандартизация нужна для обеспечения качества, безопасности и совместимости продукции, а также единства измерений;
 - стандарты нужны для организации и ускорения работы, а также для обеспечения единообразия;
 - стандарты бывают государственные, международные и корпоративные;
 - следование государственным стандартам обязательно всегда и в любой компании;
 - требования к разделу «Условия применения» изложены в ГОСТах 19.105-78 и 19.502-78.
2. Выберите из списка все верные утверждения (3 правильных ответа):
 - CMS подразумевает процессы создания, редактирования, хранения, контроля версий, управления доступом и потоком документов, организацию поиска, навигации и публикации содержимого;
 - технология единого источника подразумевает деление документа на фрагменты и хранение их в разных местах;

- документы собираются по XML-разметке по стандарту DITA;
- для применения технологии единого источника требуется проектирование структуры всей группы документов.

Экзамен в четвертом семестре проводится в виде защиты индивидуального проекта. Оценка складывается из результатов проверки текста преподавателем, грамотности изложенного подхода к проектированию и оценки редактора/ревьюера.

В ходе проверки оцениваются содержательная, стилевая и формальная стороны проектного документа, а также соответствие проектным параметрам и заданным при разработке стандартам.

В ходе защиты студент должен охарактеризовать назначение и целевую аудиторию проекта, особенности материала, а также обосновать методы исследования, принципы выбора стиля и графической формы. Редактор должен дать независимую оценку взаимодействия и эффективности авторских решений для достижения цели текста.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

В ходе экзамена студент должен продемонстрировать уверенное знание, понимание и соблюдение рабочего процесса, норм и ценностей технического писателя (ИОПК-5.3), владение методами совместной работы и инструментами создания документа (ИОПК-5.3, ИПК-1.3, ИПК-1.3, ИПК-2.1, ИПК-2.1, ИПК-2.1, ИПК-2.2, ИПК-2.2), знание требований к типу разрабатываемого документа (ИОПК-5.1), умение выбирать и применять стратегии согласно цели документа и целевой аудитории (ИОПК-5.2), в том числе стилиевые и формальные (ИОПК-5.2, ИПК-1.2, ИПК-2.3, ИПК-2.3).

Документ не должен содержать фактических, логических, стилиевых, языковых и формальных ошибок и отвечать требованию к единообразию (ИОПК-5.1, ИПК-1.1, ИПК-1.2).

Для оценки «отлично» студент должен продемонстрировать полное соответствие проекта критериям либо только одиночные несистемные ошибки.

Оценка «хорошо» выставляется при наличии нескольких частотных или системных ошибок и/или неполном соблюдении критериев.

Оценка «удовлетворительно» выставляется при наличии значительного количества частотных или системных ошибок, грубых ошибок и значительном несоблюдении критериев.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется при наличии значительного количества частотных или системных ошибок и полном несоблюдении критериев.

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle»: <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=29443>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

– Глаголев В. А. Разработка технической документации: Руководство для технических писателей и локализаторов ПО (+CD). – СПб.: Питер, 2008. – 192 с.

– Липаев В. В. Документирование сложных программных средств. – М.: СИНТЕГ, 2005. – 124 с.

– Панюкова Т. А. Документирование программного обеспечения: В помощь техническому писателю: Учебное пособие //М.: Книжный Дом «ЛИБРОКОМ». – 2012. – 264 с.

– Лыткина О. И. Практическая стилистика русского языка: Учеб. пособие / О. И. Лыткина, Л. В. Селезнева, Е. Ю. Скороходова. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: ФЛИНТА : Наука, 2013. – 208 с.

– Мильчин А. Э. Методика и техника редактирования текста – Москва: Книга, 1972 – 320 с.

б) дополнительная литература:

– Горшков А. И. Русская стилистика: Учеб. пособие / А. И. Горшков. – М.: ООО «Издательство Астрель», 2001. – 367 с

– Солганик Г. Я., Дроняева Т. С. Стилистика современного русского языка и культура речи: Учеб. пособие для студ. фак. журналистики / Г. Я. Солганик, Т. С. Дроняева. – 3-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2005. – 256 с.

– Бахтин М. М. Проблема речевых жанров // Бахтин М. М. Собр. соч. – М.: Русские словари, 1996. – Т.5: Работы 1940-1960 гг. – С.159-206.

– Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. Монография. – М.: Наука, 1981. – 140 с

– Былинский К. И. Литературное редактирование: Учеб. пособие / Е. И. Былинский, Д. Э. Розенталь, 3-е изд., испр. и доп. – М.: Флинта : Наука, 2011. – 400 с

– Розенталь Д. Э. Справочник по правописанию и литературной правке/ Д. Э. Розенталь; под. ред. И. Б. Голуб. – 18-е изд. – М.: Айрис-пресс, 2014. – 368 с. – 2014

– Канашиук С. А. Инструктивный дискурс IT корпораций (социолингвистический аспект): Автореф. дис. канд. филол. наук. Томск, 2012

– Hall L. et al. A Guide to Technical Communications: Strategies & Applications. – Ohio State University, 2016. – URL: <https://ohiostate.pressbooks.pub/engrtechcomm/>

– Hamlin A., Rubio C., DeSilva M. Technical writing. – Open Oregon Educational Resources, 2017. – URL: <https://openoregon.pressbooks.pub/technicalwriting/>

– Last S. Technical Writing Essentials. – 2019. – URL: <https://pressbooks.bccampus.ca/technicalwriting/>

– Pope A. R. Open Technical Writing: An Open-Access Text for Instruction in Technical and Professional Writing. – 2019. – URL: <https://scholarworks.uark.edu/oer/4/>

в) ресурсы сети Интернет:

– Приказ Минтруда России от 08.09.2014 № 612н «Об утверждении профессионального стандарта — Технический писатель (специалист по технической документации в области информационных технологий)». – URL: <http://fgosvo.ru/uploadfiles/profstandart/06.019.pdf>

– ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» [Электронный ресурс] – URL: <http://www.gostinfo.ru/>

– Справка — Редакторы Документов [Электронный ресурс] – URL: <https://support.google.com/docs#topic=1382883>

– Языковой портал Microsoft [Электронный ресурс] – URL: <https://www.microsoft.com/ru-ru/language/>

– Руководство по стилю Microsoft [Электронный ресурс] – URL: <https://learn.microsoft.com/en-us/style-guide/welcome/>

– Videоблог Максима Ильяхова [Электронный ресурс] – URL: <https://www.youtube.com/channel/UCCXWs56n7d8-miTo6Q4IEQw/videos>

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс Диск и т. п.).

б) информационные справочные системы:				
– Электронный	каталог	Научной	библиотеки	ТГУ –
http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system				
– Электронная	библиотека	(репозиторий)	ТГУ	–
http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index				

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

15. Информация о разработчиках

Крапивина Ксения Петровна, ведущий лингвист компании PALEX.